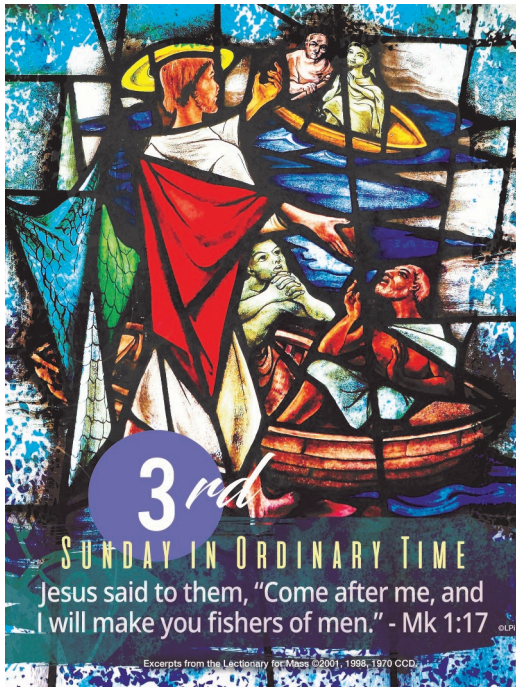


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday in Ordinary Time

January 24, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 3<sup>rd</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Dear Lord Jesus, you came so that we might have life, and have it abundantly. Let your desire fill my heart. Fill me with desire to open myself to your life and to share it with others. Help us to become your witness to all people around us. Amen.

**LỜI NGUYỆN LỄ CHÚA NHẬT 3 QUANH NĂM**

Lạy Chúa Giêsu nhân hiền, Chúa đến để cho chúng con được sống và được sống dồi dào. Xin cho những ước vọng của Ngài đọng đây trái tim con. Xin đọng đây trong con ước vọng là mở lòng mình ra với sự sống của Chúa và chia sẻ cho mọi người. Xin giúp chúng con trở nên nhân chứng cho mọi người chung quanh con. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.**

Những ÔBACE nào biết có ai có ý muốn trở thành Kitô hữu, hay những ai thích tìm hiểu niềm tin Kitô giáo, xin cho chúng tôi biết để chúng tôi đến gặp gỡ quý bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959 hay Cha xứ. Đa tạ.

**Archbishop's Discernment Retreat –New Dates for Virtual Event!**

**January 29 & 30 Virtual Event in small groups at a parish near you!**

Have you thought that maybe God is calling you to be a Catholic priest? This annual weekend retreat is for Catholic men, who are Juniors in High School, up to age 24, who have not completed a college degree. For more information, see [10000vocations.org](http://10000vocations.org).

**How to Pray: 6-Week Series**

**Wednesdays, January 6-February 10, 7-8:30 p.m. via Zoom, hosted by St. Thomas More, St. Paul**

Join us in the New Year for our winter prayer series! Each week we will learn about a new form of prayer. Our time will include a talk by the presenter and, in some cases, time to practice the prayer form for the evening. There will also be time for sharing our experiences and responding to questions. You may join us for as many or as few sessions work with your schedule. <https://www.morecommunity.org/howtopray>

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* Archdiocese SPM - Assessments \$ 6,836.99
- \* Archdiocese SPM - Irrevocable Trust \$ 1,939.36
- \* Archdcs SPM - PASC Acctg Svc \$ 837.00

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 23</b>	<b>St. Vincent, Deacon</b>
8:30 am	Mass of our Lady
4:30 pm	+ Ruth Krantz (2) + Fr. Tim Kernan - Anniv. Fr. Stanley Maslowski (2)
<b>Sunday, 24</b>	<b>3<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
<b>Monday, 25</b>	<b>Conversion of St. Paul</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 26</b>	<b>Sts. Timothy and Titus</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 27</b>	<b>St. Angela Merici</b>
8:30 am	+ Helen Rosner
<b>Thursday, 28</b>	<b>St. Thomas Aquinas</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 29</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 30</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Ruth Krantz (3)
<b>Sunday, 31</b>	<b>4<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 17/01/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 313.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,409.18
Online Giving (Đóng góp trên mạng 1/11 - 1/17/21)	\$ 164.80
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 2,886.98
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> .....	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/-Thiếu)</i> .....	<b>\$ 1,613.02</b>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF JANUARY 24, 2021**

- Sunday: Jon 3:1-5, 10/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [4a]/1 Cor 7:29-31/Mk 1:14-20
- Monday: Acts 22:3-16 or Acts 9:1-22/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/Mk 16:15-18
- Tuesday: 2 Tm 1:1-8 or Ti 1:1-5/Ps 96:1-2a, 2b-3, 7-8a, 10 [3]/Mk 3:31-35
- Wednesday: Heb 10:11-18/Ps 110:1, 2, 3, 4 [4b]/Mk 4:1-20
- Thursday: Heb 10:19-25/Ps 24:1-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/Mk 4:21-25
- Friday: Heb 10:32-39/Ps 37:3-4, 5-6, 23-24, 39-40 [39a]/Mk 4:26-34
- Saturday: Heb 11:1-2, 8-19/Lk 1:69-70, 71-72, 73-75 [cf. 68]/Mk 4:35-41
- Next Sunday: Dt 18:15-20/Ps 95:1-2, 6-7, 7-9 [8]/1 Cor 7:32-35/Mk 1:21-2

Dear Friends in Christ,

In a few weeks we will be entering the season of Lent. During this time the readings on each Sunday invite us to reflect on various aspects of discipleship. We reflect on today the most important responsibility of evangelization, the goal of which is the proclamation of the reign of God.

God seems to choose the most unlikely people to preach to others. It does not matter who brings the Good News but who receives it. Jonah was a prophet who was sent to the Gentiles. The first disciples were fishermen who spoke to the people of their own country. God's salvation is intended for all, but it seems to make little the difference who brings this Good News.

Jesus starts his ministry with declaration, "The kingdom of God is at hand." The time fulfills all expectations when Jesus calls for repentance. Just like the prophets, he calls for a metanoia, a change of heart, a return to God. The proclamation of the Good News is followed by an account of the call of the fishermen Simon, Andrew, James, and John. Playing with the image of casting nets, Jesus summons them to follow him, to cast their nets and together gather up followers.

We may be called from a life we enjoyed, as the Corinthians were, or we may be called like Jonah to a life from which we try to escape. In either case God's call to discipleship is persistent to follow. We should be grateful that God does not give up.

We are ambassadors of God. We bring the Good News of salvation, and we do this wherever we are, and in whatever we do. Having been called by God, we now begin to live our lives in different way, recognized by the values of the reign of God rather than those of the world that is passing away.

Peace!

Fr. Minh Vu

**2021 CONTRIBUTION ENVELOPES.** Please pick up your weekly contribution envelope box set located on the tables in the back of the church, sorted by envelope number. If you would like to contribute, but you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002 or fill out a Parishioner Registration Form which can be found on our church's website at [www.stadalbertchurch.org](http://www.stadalbertchurch.org) under Parish Contact. Thank you, and God bless.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Vài tuần lễ nữa là chúng ta bước vào Mùa Chay. Thời gian này các bài đọc mời gọi chúng ta suy nghĩ trên những phương diện khác nhau của sứ vụ tông đồ. Hôm nay chúng ta suy tư về một trọng trách lớn lao nhất của việc Phúc âm hóa, là loan báo về vương quốc Thiên Chúa.

Chúa dường như chọn lựa những người khác thường nhất để rao giảng cho nhân loại. Không phải là vấn đề ai mang Tin mừng cho bằng ai là người lãnh nhận. Giona là tiên tri được sai đến với dân ngoại, hay những môn đồ đầu tiên là những ngư phủ rao giảng cho người thuộc xứ sở của họ. Ôn cứu độ Chúa là dự trữ cho mọi người, nhưng dường như là hơi có sự khác biệt cho người đi rao giảng Tin mừng đó.

Chúa Giêsu bắt đầu sứ vụ của Người với lời công bố, "Nước Thiên Chúa gần đến". Thời gian đang đầy mọi khát vọng khi Đức Giêsu kêu gọi hối cải. Cũng như các tiên tri thời trước, Người gọi đó là metanoia, nghĩa là sự đổi mới của con tim, là sự trở về với Chúa. Việc loan báo Tin mừng theo sau việc kêu gọi các ngư phủ Simon, Anrê, Giacôbê và Gioan. Với hình ảnh quăng lưới, Đức Giêsu qui tụ những kẻ đi theo Người, quăng lưới của họ và cùng thu thập những môn đệ.

Chúng ta có thể được kêu gọi từ đời sống chúng ta yêu thích như tín hữu Côrintô, hay được kêu gọi như Giona một đời sống chạy trốn. Trong bất cứ tiếng gọi nào đó là kiên vững bước đi. Chúng ta sẽ được chúc phúc vì Chúa không bỏ rơi chúng ta.

Chúng ta là những sứ giả của Chúa mang Tin mừng cứu độ, chúng ta thực hiện điều này bất cứ nơi đâu, hay làm bất cứ điều gì. Được Chúa mời gọi, chúng ta bắt đầu đời sống khác, là nhận ra những giá trị của vương quốc Thiên Chúa, hơn những gì đang qua đi nơi thế gian này.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **BAO THƯ ĐÓNG GÓP 2021**

Bao thư đóng góp đã được phát ra cho mọi gia đình trong giáo xứ, chúng tôi để trên bàn nhỏ cuối nhà thờ. Bao thư được xếp theo thứ tự số hiệu bao thư (số thành viên). Xin ÔBACE tự đến lấy, làm như vậy sẽ tiết kiệm được rất nhiều tiền cước phí bao thư. Nếu quý vị muốn nhận bao thư để đóng góp nhưng chưa thấy tên mình, xin gọi cho chúng tôi hay cho cha xứ biết sau Thánh lễ. Chân thành cảm ơn.